

Keilin Rodríguez, Dra. Centro de Salud (31 años), Cabecera del Municipio de Nueva Morolica (Choluteca)

Estábamos en realidad confiados e incrédulos. Hubo aviso por teléfono, pero la verdad es que nadie quería creer. Al momento de salir pensé que era solo una emergencia común y solo tome a mi tierna y un estetoscopio por si acaso. Yo estaba haciendo el servicio social y estaba por graduarme de media. Había sacado un préstamo para inaugurar una clínica. Perdí todo mi equipo y mis libros de medicina. Los primeros días fue difícil porque no creíamos. Al suceder lo que sucedió estaba muy asustada y al día siguiente me sentí desamparada y atribulada. No tenía trabajo y una deuda que pagar. No sabía como iba a hacer.

Hay algo que quisiera agregar sobre el impacto real que causó el Huracán Mitch, pero pos desastre. A los días llegó un equipo de psicólogos y unas psiquiatras que nos dijeron en una charla que los efectos no se verían de inmediato ni a los dos o tres años sino después, a los cinco años. Y es que ahora estoy viendo que sí. De un tiempo para acá hay mucha más hipertensión arterial, diabetes y depresión, mucha depresión aguda. Y uno como médica se pregunta por que. Y es que la gente aun sigue afectada y en ese aspecto no tenemos ayuda. Hace falta evaluación y seguimiento. Aquí en la Nueva Morolica no hay fuentes de trabajo y la gente vive a la espera de que le salga "algo". A veces sale un trabajito hoy y otro día no. de albañilería, ordeñar vacas, pero es de un día. Es un problema serio y el problema psicológico no esta siendo tratado, la gente está aún muy dañada. Se necesita algún proyecto, un programa de prevención y salud mental

88

Arnulfo López Avilés (72 años), Municipio de Nueva Morolica (Choluteca)

Si recibí aviso pero no creía ni quería salir, aunque llegó la autoridad, golpearon la puerta y me dijeron "sabemos que está ahí Don Arnulfo, sálgase si no o vamos a entrar a sacarlo a. (Perdonen la expresión). Pero yo insistía en quedarme con mis cosas, Ud. sabe, las cosas que uno tiene le han costado mucho adquirirlas. Pero como le decía, sucedieron dos cosas. Yo le decía a mi esposa que saliera, pero entonces ella me contestó. Mira viejo no voy a salir, no insistas, no me pidas que me vaya. Si vos vas a perecer yo también voy a perecer a tu lado. Tome entonces la determinación de que posiblemente me iba a salir. Más nervioso me puse cuando las autoridades dijeron que si no me salía me iban a botar la puerta para salvarme la vida e hicieron una ráfaga de metralleta.

thought it was just a normal emergency so I took my baby and a stethoscope just in case. I was doing my social service and was about to graduate. I had got a loan to start a clinic. I lost all my equipment and medical books. The first days were very difficult because we just did not want to believe what had happened. I was very scared with what had happened and the day after I felt overwhelmed and alone. I had no work and a debt to pay. I did not know how I was going to get by.

There is something I would like to say about the real impact of Mitch, but post disaster. Days after Mitch a group of psychiatrists and psychologists came and gave a series of talks saying that the effects would not be felt immediately or in two or three years but rather after five years or so. I am now seeing that they were right. Recently we have had many more cases of arterial hypertension, diabetes, and depression, a lot of acute depression. And, as a doctor, I ask why? It is that people are still affected and we have no support services to deal with it. We need follow up and evaluation. Here in New Morolica there is no work and people just wait to see what turns up. At times a job appears for a day then nothing, in construction, milking cows etc. This is a serious problem and no one is dealing with it, the people are still very perturbed. We need a prevention and mental health project or programme.

89

Arnulfo Lopez Aviles (72 years old) Municipality of New Morolica (Choluluteca)

Yes. I was warned but I did not believe it and did not want to leave. The police arrived and beat on my door saying "we know you are there Don Arnulfo, come out or we are coming in to get you But I insisted on staying with my things. You know that the things one has have been got with a lot of hard work. But as I told you, two things happened. I told my wife to leave but she replied "Look old man, I am not going, don't insist, don't ask me to go. If you are going to die I am going to die by your side" So with that I took the decision that I would leave. I was even more nervous when the police said that they would knock the door down to get me out and then fired a few rounds from their machine guns into the air

I am not originally from Morolica. I was borne in Tegucigalpa. I kept to myself a lot when I first moved here and did not bother to collect historical data on where I was living. It was only with the tragedy that I became a researcher and started to look into why things had happened as they did.

Yo no soy originario de Morolica, sino que nací en la capital, Tegucigalpa. Me mantuve originalmente algo alejado de la comunidad, aunque vivía aquí, y nunca me preocupé por recoger datos históricos de dónde vivía. Fue hasta que sucedió la tragedia que yo me volví investigador de por qué sucedieron las cosas. Y uno de los elementos un tanto curiosos para mí, que pude averiguar y tengo documentos recogidos del archivo nacional, testifican que el cauce del río Choluteca, aquí en Morolica, es esta línea recta aquí donde estamos. Y que ya 2 veces anteriores había tratado de volver a su cauce original, y se llevó cierto sector del poblado y por eso hasta hay un aspecto histórico. Y es por tenacidad del hombre que se volvió a reconstruir en el lugar, por eso se le dio por nombre El Socorro.

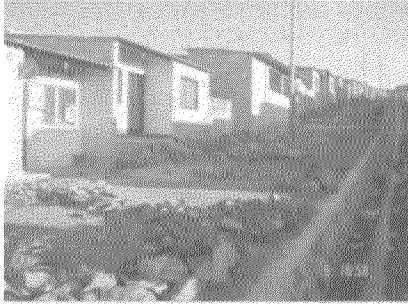
De ahí, según datos que tengo, a los 30 años volvió a haber esa intentona del río de recuperar su cauce. Pero el hombre, como sucede en todas partes por Ejemplo, allá en la capital, allá veo que acaba de crecer el Choluteca y rápido ya están construyendo de nuevo. Aquí yo estimo que ha sucedido otro tanto. Las Corporaciones Municipales, el Ministerio de Gobernación y todos los que tienen poder de decisión en este país y en todas las partes del mundo, deben respetar las pertenencias naturales de los cauces de los ríos, dado que ellos tienen en su haber la recuperación de sus bienes, es una realidad. Y aquí no deja de haber esas personas que indicándoles que esos sectores son zona de peligro, insisten. Por ejemplo, aquí en lo que fue la vieja Morolica, hay algunos predios que ya comienzan a cercar, a posesionarse de algo que es pertenencia del río.

90

Ada Orfilia Aquino (51 años), Presidenta del Patronato, Colonia Filadelfia, Municipio de La Lima (Departamento de Cortés)

No estábamos preparados para situaciones como esa. Yo había pedido lanchas de Progreso y San Pedro Sula para rescatar gente que estaba en los techos de las casas en Guarumal 1 y Guarumal 2, además de Colonias Roma y Filadelfia. Comencé a evacuar a la gente, a decirles que salieran, que esta llena no iba a ser como otras, que hiciéramos caso a los avisos. Así fue como saqué primero a la gente de Colonia Filadelfia y luego colaboré en sacar a gente de Colonia Roma. Recuerdo que a los niños había que hacerles los “pepes” (chupones de leche) con agua sucia, aunque hervida. Agradece a todos los que ayudaron, ya que nunca les faltó nada, comida, ropa y agua.

En el Instituto Esteban Guardiola nos ubicamos cerca de 1.000 personas incluyendo niños y mujeres; otras personas en el Instituto Patria. La estructura de madera del Esteban Guardiola se comenzó a tambalear y pedí que en la parte de arriba se ubicaran sólo las mujeres y los niños. Los hombres me



Reasentamiento en Honduras.

Resettlement in Honduras.

And one of the things I found out, and I have documents from the national archives to show it, is that where Morolica was located is part of the original river bed. Twice before the river had attempted to recover its original course and wiped out a part of the town. It is due to the stupidity of man that they reconstructed in the same place and for that reason they gave it the name of "Help".

According to the information I have, the river attempted to recover its original course 30 years ago. But, man always makes the same mistakes. In the capital for example, I see the river Choluteca flooded and they are now rebuilding in the same place. Here the same thing has happened I believe. The Municipal Corporations, Ministry of Government, and all those with decision making power in this country and elsewhere should respect nature and what belongs to nature, such as the river beds. Nature has the right to recover what belongs to it. And here there are those types of person who when you say the area is risky, still insist on rebuilding there. For example, here in old Morolica there are a number of lots of land that are now being fenced in. They are taking over something that really belongs to the river.

91

Ada Orfilia Aquino (51 years old) President of the Local Social Development Committee, Filadelfia Colony, Lima Municipality (Cortes Department)

We were not prepared for a situation like that. I had asked for boats from Progreso and San Pedro Sula in order to save people that were on the roofs in Guarumal 1 and Guarumal 2 as well as in Roma and Filadelfia colonies. I began to get people out telling them to go, that this flood would not be like others, that we should pay attention to the warnings. That was how I got

reclamaban que ellos se iban a ahogar, pero les dije que primero Dios que no. les pedí que se quedaran en las gradas. Fue muy difícil porque ahí estaba toda clase de gente, de Colonia Santa Marte, La Roma, La Mesa y Colonia Filadelfia. Ahora tenemos un Comité y un Plan de Emergencia, estamos preparados, con listado de albergues. Hemos recibido cursos de capacitación en salud y de COPECO.

José Ramírez (59 años), La Uzuela, La Lima (Departamento de Cortés)

Como ya había soportado el Huracán Fifi, me confié y no atendimos la alerta ni nos salimos de la casa. Pero cuando vimos que el agua iba subiendo de nivel, nos salimos con la familia hacia un lugar en alto, más seguro. No nos hemos recuperado todavía de las pérdidas materiales, ni de los medios para la actividad productiva. Ahí estoy luchándola sólo.

Olga Viuda de Spencer (68 años) Colonia SITRATERCO (Departamento de Cortés)

No se considera recuperada de las pérdidas materiales por que todavía no ha podido arreglar las puertas en la casa y en servicios básicos esta igual, ya que no cambiaron las tuberías y el agua sale con lodo.

92

Amílcar Lome (52 años) y Santiago Escalante (49 años) Colonia Gonzalo Maldonado, Municipio de El Negrito (Departamento de Yoro)

Yo tenía un cayuco de 16 pies. Comencé a rescatar gente desde el martes, el desastre grande fue miércoles y jueves. Rescaté a unas 300 personas, era la única panga que estaba trabajando en eso, era yo sólo y en cada viaje cabían unas 10 personas. Las lanchas que mandó COPECO eran muy livianas y el agua era muy correntosa. Eran muy veloces y cuadradas en la parte de atrás, mientras que la mía era con las dos puntas iguales y pesada, más útil para este tipo de situaciones, más manejable. Que nadie olvide que no es conveniente vivir en las partes bajas ni cercanas a los cauces de los ríos. El lugar donde vivimos ahora es mas seguro, pero al igual que Santiago aquí, tenemos que caminar una hora todos los días, cruzar el río Juyamapa en cayuco para ir a la parcela. Antes vivía y cultivaba mi finca en Las Mangas, que se encontraba asentada en la llanura del río. Durante la llena perdimos todo y las tierras quedaron cubiertas de arena, ya no es como antes, ya no se produce igual y queda muy lejos.

the people out of Filadelfia Colony first and then I helped in getting people out of Roma. I remember that we had to prepare milk bottles for the children with dirty, but boiled water. Our thanks to all those who helped us. We never lacked anything-food, clothes or water.

We put about a thousand people, including women and kids, in the Esteban Guardiaola Institute. Others we put in the Patria Institute. The wooden structure of the Guardiaola Institute started to shake and I asked for only women and children to go to the upper part. The men argued that they were going to drown but I said God would protect them and I asked them to stay on the steps. It was very difficult because there were all types of people from the Santa Marte, Roma, Mesa, and Filadelfia colonies. Now we have a Committee and Emergency Plan and we are prepared with designated shelters. We have received health courses and other courses from COPECO.

Jose Ramirez (59 years old), La Uzuela, La Lima (Cortes Department)

As I had survived Fifi I was over confident, paid no attention to the warning and stayed at home. But, when we saw the water rising, I left with the family for a higher and safer place. We still have not recovered from the material loss or from the loss of our means of production. Here I am struggling alone.

93

Olga, Widower of Spencer (68 years old) SITRATERCO Colony (Cortes Department)

She has not recovered from the material loss as she has been unable to repair the doors, the pipes need changing and water comes out muddy

Amilcar Lome (52 years old) Gonzalo Maldonado Colony, El Negrito Municipality (Yoro Department)

I had a dug-out that was 16 feet long. I started to rescue people from the Tuesday onwards. The big disaster was on Wednesday and Thursday. I saved some 300 people. My boat was the only one that was working and I could take some ten people at a time. The boats that COPECO sent were very light and the water was running fast. They were very fast and squared off at the back, whilst my boat is streamlined back and front, is heavier and much better in situations like that, far more manageable. People must realize that it is incorrect to live in the lower parts or near to the river beds. Where

Ramón Rodríguez Deras, Municipio de El Negrito (Departamento de Yoro)

Aquí, en la Aldea El Cedrito, todo fue destruido por el Río Olomán, Habían unas 25 viviendas. No hubo pérdidas humanas, pero no estábamos preparados. Hubo aviso desde unos cuatro días antes, pero no creíamos, la gente no creía y no quería hacer caso. Los derrumbes hicieron que el río se creciera más de la cuenta. Pudimos sacar a toda la gente unas 10 horas antes, la sacamos de noche, los que ahora están reasentados en la Colonia Suyapa en El Negrito.

Gumersindo Euceda (58 años) Municipio de El Negrito (Yoro)

No se considera recuperado en términos de pérdidas materiales por que (...) “lo que perdimos no será recuperado fácilmente.” En términos de medios de producción las tierras quedaron dañadas, solo zanjas Los bordos ya no están parejos. Agradece la entrevista (...) “para dar a conocer a otras personas los momentos críticos que vivimos y la situación en la cual todavía estamos.”

94

María del Rosario Umaña (53 años) y Anselma Laínez (49 años de edad), Colonia Suyapa, El Negrito (Yoro)

(María del Rosario) Acá nos hemos reubicado en una zona más segura y con una casa buena, pero donde vivíamos antes teníamos la finca y la trabajábamos. Ahora sólo tenemos la casa y no hay campo para sembrar nada, no hemos recuperado el terreno ni nos han dado otro No nos hemos recuperado porque no tenemos donde trabajar, hay falta de trabajo. Mi esposo ahora trabaja de jornalero y de eso es de que vivimos, pero nos igual, para nada.

(Anselma Laínez) No perdió miembros de su familia. No se considera recuperada en términos de medios de producción ya que no ha podido volver a sembrar en su terreno. Este quedó lavado y con piedra.

Carmelina Pineda, Colonia Irlanda, Municipio de Morazán (Departamento de Yoro)

Cuando comenzaron a subir las aguas, quedamos atrapados en una isla entre dos brazos del río Fuimos rescatados por unos hombres que se tiraron al río, cruzaron nadando hacia donde estábamos y así nos sacaron.

we live now is safer but we have to walk an hour every day, and cross the river Juyamapa by kayak, in order to get to our land. Before, I lived and farmed my farm in Las Mangas which was on the rivers flood plain. During the flood we lost everything and the land was covered with sand. It is not the same now, it does not produce the same and it is very far away.

Ramon Rodriguez Deras, El Negrito Municipality (Yoro Department)

Here in El Cedrito Village every thing was destroyed by the Oloman River. There were some 25 houses. There were no human losses, but we were not prepared. There was a warning four days prior to the event, but we did not believe the warning and did nothing. The landslides made the river flood more than usual. We managed to get everyone out ten hours before the flood. We got them out at night. They are now relocated in the Suyapa Colony in El Negrito.

Gumersindo Euceda (58 years old) El Negrito Municipality (Yoro)

She has not recovered from her material losses because..." what we lost is not easily replaced. The land was severely damaged, there are only ruts now. The dykes are worn down. She welcomes the interview- "in order to let others know about the critical situation we live and that we still face enormous problems"

95

Maria del Rosario Umaña (53 years old) and Anselma Lainez (49 years old) Suyapa Colony, El Negrito Municipality. (Yoro)

(Maria del Rosario) Here we are located in a safer area, with a nice house, but where we were before we had the farm and we worked it. Here we only have the house and there is no where to pl anything. We don't have any land and they have not given us any. We have not been able to get back on our feet because we don't have any work. My husband now works as a day laborer and we live off that but it isn't the same, no way

(Anselma Lainez) She did not loose any family members. She has not recovered her means of production given she cant plant the land. Her plot was bleached and is covered with rocks.

Después de esa experiencia, decimos que no se debe vivir cerca de las quebradas secas. Las más secas son las más traicioneras. La que teníamos nosotros era seca, muy seca y luego se volvió un monstruo. La casa quedó totalmente destruida, no quedó nada.

María Anita Trinidad (55 años de edad) Colonia Irlanda, Municipio Morazán (Yoro)

En pérdidas materiales no se considera recuperada por que aunque tiene casa, la otra en la que vivían antes era nueva y ni si quiera la estrenaron. No se considera recuperada en los medios de producción ya que no hay más comedor ni atención a comensales, lo cual era su medio de subsistencia.

Juan Bendek - Empresario y Ex Comisionado Nacional, Comisión Permanente de Contingencias de Honduras - COPECO. Municipio de Progreso (Departamento de Yoro)

La capital de Honduras es una zona extremadamente peligrosa. Es una población de 1.2 millones de habitantes, de los cuales el 30% vive en zonas de altísimo riesgo. Después del Huracán Mitch recibimos una gran cantidad de ayuda de gente que nos ayudó en todos los sentidos. Hemos recuperado gran parte de nuestra infraestructura de puentes y carreteras. Pero la reconstrucción de un país no es solamente la cosa física. No es el puente, la carretera, el edificio o la casa, es la mentalidad. Pienso que todavía estamos en ese proceso de reconstrucción. El problema del Huracán Mitch se da precisamente por las mismas cosas que anteriormente habían sucedido durante el Huracán Fifi en 1974. Pero lejos de ver eso como una lección, una lección aprendida, a la gente pronto se le olvidó lo que pasó.

También es importante frenar la corrupción, sobretodo en períodos o con cálculos pre-electorales, donde autoridades tanto municipales como de instituciones públicas, autorizan obras sin las necesarias exigencias de control, con el interés de ganar adeptos y base social. En ocasiones los mismos equipos municipales adolecen de falta de recursos técnicos especializados y criterios para orientarse y tomar las decisiones más eficientes y saludables, que prevengan el incremento de riesgos. Al respecto incluso cabe señalar que aquí en Progreso, una Agencia Internacional invirtió y construyó recientemente una obra de infraestructura en el mismo lugar donde antes había sido seriamente afectado tanto por el huracán Fifi, como por el Mitch.

Carmelina Pineda, Ireland Colony, Morazan Municipality. (Yoro Department)

When the waters started to rise we were trapped on an island of land between the two tributaries of the river. We were saved by two men that swam across and got us out. After that experience we say that we will never live next to a dry creek again. The driest are the biggest traitors. Our creek was dry, very dry, and then it turned into a monster. The house was totally destroyed, nothing remained.

Maria Anita Trinidad (55 years old) Ireland Colony, Morazan Municipality (Yoro)

She has not recovered from her material losses because although she has a house now, the one she lived in previously was new and as yet unoccupied. Also, she does not have the cafeteria or the customers she had before. That was her way of earning a living.

Juan Bendek- Businessman and ex National Commissioner of the Honduran Permanent Contingency Committee-COPECO. Progreso Municipality (Yoro Department)

The capital city of Honduras is an extremely dangerous area. Over 30% of the 12 million population live in high risk areas. After Mitch we received a lot of help of all sorts. We have reconstructed a good part of our infrastructure-roads and bridges. But reconstruction is not only physical. It is not just the bridge, the road, the building or the house, it is also mental. I believe we are still in that process of reconstruction. The problems associated with Mitch were the same as those related to Fifi previously, in 1974. But far from learning from this experience, people soon forgot what had happened.

It is also important for us to put the skids on corruption especially in pre-electoral periods when municipal and central government officials authorize construction without the necessary controls, with the idea of winning people over and building a social base for the elections. At times the municipalities lack specialized technical resources and criteria enabling them to make safer and more efficient decisions. Here we can cite the example of an international development agency here in El Progreso that recently built infrastructure in the very same place where it had previously been seriously damaged by Mitch and Fifi.